|  |  |
| --- | --- |
| 00:18 to 00:23 The Sphere Project came at a particular moment in history right after the Rwanda genocide. | 00:18 to 00:23 O Projeto Esfera surgiu num momento particular da história, logo após o genocídio no Ruanda. |
| 00:23 to 00:29 The context at the time was the end of the age of humanitarian innocence. | 00:23 to 00:29 O contexto na época foi o fim da idade da inocência humanitária. |
| 00:29 to 00:32 It was a very difficult time for everyone. | 00:29 to 00:32 Foi uma época muito difícil para todos. |
| 00:32 to 00:37 There was a huge amount of soul-searching about the humanitarian business. | 00:32 to 00:37 Havia muitíssima autoanálise sobre o trabalho humanitário. |
| 00:37 to 00:40 So everybody was looking for an answer. | 00:37 to 00:40 De modo que todos estavam à procura de uma resposta. |
| 00:40 to 00:44 And it became increasingly apparent to us that something had to change. | 00:40 to 00:44 E isto tornou cada vez mais evidente que alguma coisa precisava mudar. |
| 00:44 to 00:47 Something had to be done. | 00:44 to 00:47 Alguma coisa precisava ser feita. |
|  |  |
| 00:50 to 00:52 Part of the history of the establishment of Sphere | 00:50 to 00:52 Parte da história da criação da Esfera |
| 00:52 to 00:57 was a multi-donor evaluation of the response to the Rwanda genocide | 00:52 to 00:57 foi uma avaliação de múltiplos doadores sobre a resposta ao genocídio no Ruanda, |
| 00:57 to 01:00 in particular in Eastern Congo. | 00:57 to 01:00 em particular no Congo Oriental. |
| 01:00 to 01:03 The main learning from the Rwanda evaluation | 01:00 to 01:03 A principal aprendizagem da avaliação sobre o Ruanda |
| 01:03 to 01:12 was that humanitarian agencies had done pretty good work but there were some failings. | 01:03 to 01:12 foi a de que as agências humanitárias tinham feito um trabalho muito bom, mas que houve algumas falhas. |
| 01:12 to 01:18 40,000 people died of Cholera under our noses in Goma in the first 4 weeks of that crises. | 01:12 to 01:18 Quarenta mil pessoas morreram de Cólera debaixo dos “nossos narizes” em Goma, nas primeiras quatro semanas daquela crise. |
| 01:18 to 01:25 There were definitely agencies working in the camps in Goma and Bukavu and Eastern Zaire | 01:18 to 01:25 Definitivamente, houve agências a trabalhar nos campos de Goma e Bukavu e no Zaire oriental |
| 01:25 to 01:30 that were not competent, that were not professional, | 01:25 to 01:30 que não eram competentes, que não eram profissionais, |
| 01:30 to 01:33 and they should not have been allowed access to those populations. | 01:30 to 01:33 e não deveriam ter recebido acesso àquelas populações. |